Verbindendes - einst wie heute und in Zukunft = Liens historiques et facteurs de liaison pour l'avenir

Autor(en): **Bärtschi, René / Bornet, Bernard**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 6: **Zwischen Bern und Wallis : auf dem Weg von Thun nach Brig = Entre Berne et le Valais : traits d'union le long de la route de Thoune à Brigue = Fra Berna e Vallese : in cammino da Thun a Briga = Between Berne and the Valais : connecting links on the way from Thun to Brigue**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Verbindendes – einst wie heute und in Zukunft

Berner Oberland und Oberwallis sind seit Jahrhunderten freundschaftlich verbunden. Das beweist bereits ein Dankesbrief eines Gomser Venners von 1429: «Über das, so danken wir euch flissentlich mit allem ernst unter zuchten und tugenden, so ihr getan hand und noch alle tage thund unsern schülern und andern landlüten.» Auch der bernische Rat rühmte nach einer Reise ins Wallis 1575 «hochlich», wie «früntlich, eerlich und gutherziglich sie empfangen, ouch tractiert und kostfry gehalten» worden seien.
Die schnellste Verbindung stellt heute die demnächst ganz auf Doppelspur ausgebaute Lötschberg-Alpenbahn dar. Sie bedeutete nicht nur Höhepunkt bernischer Eisenbahnpolitik, sie ermöglichte erst eigentlich die heute bestehenden engen touristischen, wirtschaftlichen und freundschaftlichen Beziehungen.
Bern wird sich auch in Zukunft für einen Ausbau der Beziehungen zum Wallis einsetzen. Bestes Mittel dazu wäre ein Lötschberg-Basistunnel als Teil einer Neuen Eisenbahn-Alpentransversale. Damit könnte wohl das erreicht und erhalten werden, was eine Walliser Delegation um 1580 in einem Brief festhielt: Gott möge «uns beidersysts in sölicher gutherziger Meynung erhalten und dieselb glücklich mehren».

René Bärtschi, Regierungsrat des Kantons Bern

Verkehrs- und Transportmittel fördern Kontakt, Gedankenaustausch und gegenseitiges Verständnis zwischen den verschiedenen Regionen und kulturellen Gemeinschaften unseres Landes.
Über die Alpenpässe Sanetsch, Rawyl, Gemmi und Grimsel haben bescheidene Verkehrsmittel vergangener Zeiten während Jahrhunderten solche Beziehungen über die Berner Alpen ermöglicht, obschon diese eigentlich geographische Barrieren darstellen. Der Bau des 1913 eröffneten Eisenbahntunnels durch den Lötschberg ist angesichts der damaligen bautechnischen Möglichkeiten eine bewundernswerte Pionierleistung und weiterer Ausdruck des jahrhundertealten gegenseitigen Willens zum Güter- und Gedankenaustausch.
Wird es uns mit gemeinsamer Kraft gelingen, einen wegweisenden Beschluss zu fassen und eine neue Nord-Süd-Verbindung durch die Berner und Walliser Alpen zu verwirklichen, die den Anforderungen von Verkehr und Handel des 21. Jahrhunderts entspricht?
Die jüngste Geschichte des Projekts der Nationalstrasse N6 könnte uns daran zweifeln lassen. Der beispiellose Einsatz jedoch der betroffenen Regionen, der Kantone Bern und Wallis sowie der gesamten Westschweiz für den Basistunnel Lötschberg–Simplon «Transalp 2005» ist mehr als ein Hoffnungsschimmer.

Bernard Bornet, Staatsrat des Kantons Wallis

Liens historiques et facteurs de liaison pour l'avenir

Les moyens de communication et de transport favorisent les contacts, les échanges et la compréhension réciproque entre les régions et les communautés culturelles du pays.
Les cols du Sanetsch, du Rawyl, de la Gemmi et du Grimsel ont permis durant des siècles ces échanges entre les régions de part et d'autre des Alpes bernoises et ceci malgré la barrière géographique qu'elles représentent et la précarité des moyens de communication d'alors.
La construction et l'ouverture en 1913 du tunnel ferroviaire du Lötschberg constituent une œuvre de pionniers qui force l'admiration, compte tenu des moyens de construction de l'époque et traduit bien la volonté séculaire réciproque de communication.
Serons-nous capables d'unir nos efforts pour forger la décision et engager la réalisation d'une voie de communication Nord–Sud à travers les Alpes bernoises et valaisannes moderne et adaptée aux besoins de transport et d'échange du XXIe siècle?
L'histoire récente du projet de la route nationale 6 pourrait nous faire douter. L'engagement sans équivoque des régions concernées et des cantons de Berne et du Valais unis à ceux de toute la Suisse occidentale en faveur du tunnel de base Lötschberg–Simplon «Transalp 2005» nous permet cependant d'espérer.

Bernard Bornet, Conseiller d'Etat du canton du Valais

L'Oberland bernois et le Haut-Valais sont liés d'amitié depuis des siècles. C'est ce qu'attestent deux anciens documents rédigés en haut allemand de l'époque. L'un est une lettre écrite en 1429 par un Conchard reconnaissant pour remercier les Oberlandais de ce qu'ils ont fait et font encore tous les jours, avec dévouement et générosité, pour «nos écoliers et autres compatriotes». L'autre émane du Conseil de Berne qui, à la suite d'un voyage en Valais en 1575, se loue d'avoir été reçu magnifiquement, amicalement, honnêtement et généreusement, comme aussi d'avoir été traité et hébergé à titre gracieux.
Aujourd'hui la liaison la plus rapide est le chemin de fer transalpin du Lötschberg, qui sera bientôt complètement à double voie. Il constitue non seulement l'apogée de la politique ferroviaire bernoise, mais il a aussi déterminé les liens touristiques, économiques et de simple amitié d'aujourd'hui.
Berne continuera désormais à promouvoir les relations avec le Valais. Le meilleur moyen serait un tunnel de base du Lötschberg faisant partie d'une nouvelle transversale ferroviaire alpine. C'est ainsi que l'on répondrait au vœu exprimé vers 1580 par une délégation valaisanne: que Dieu «nous accorde de maintenir de part et d'autre nos excellentes relations et même de les développer»!

René Bärtschi, Conseiller d'Etat du canton de Berne

Umschlagbild und Frontispiz: Von 1696 bis 1698 baute man den Saumweg über den Lötschenpass auf der Nordseite neu (Titel, Faksimile nach einer Handzeichnung von 1698 im Staatsarchiv Bern). Als Dank für die Gastfreundschaft während des Wegbaus erhielten die Gasterer eine Bibel (1; 25).
2 Verbindendes zwischen Thun und Brig: die BLS Lötschbergbahn

Page de couverture et frontispice: De 1696 à 1698 on rénova, sur le versant nord, le chemin muletier du col de Lötschen (page de titre). Pour remercier les gens du pays de leur hospitalité envers les ouvriers, on leur offrit une bible (1; 25).
2 Trait d'union entre Thoune et Brigue: le chemin de fer du Lötschberg (BLS)

2

Copertina e frontespizio: Sul versante nord del passo di Lötschen, fra il 1696 e il 1698 la strada mulattiera venne interamente rifatta (copertina). In segno di ringraziamento per l'ospitalità offerta durante i lavori di costruzione della strada, agli abitanti della valle di Gastern fu donata una Bibbia (1; 25).
2 Collegamento fra Thun e Briga mediante la ferrovia del Lötschberg BLS

Cover and frontispiece: The mule-path on the north side of the Lötschen Pass (cover) was reconstructed between 1696 and 1698. The people of the Gastern Valley were given a Bible as a token of gratitude for their hospitality during the construction of the path, and it is still in use today (1; 25).
2 A connecting link between Thun and Brigue: the BLS, or Berne–Lötschberg–Simplon Railway